



**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 23 JUIN 2006**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 JUNI 2006**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	3	VERONTSCHULDIGD	3
COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	4	MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	4
Comité consultatif de bioéthique		Raadgevend comité voor bio-ethiek	
- Avis		- Advies	
PROPOSITION DE RÉOLUTION	4	VOORSTEL VAN RESOLUTIE	4
- Proposition de résolution de M. André du Bus de Warnaffe et consorts visant à coordonner et rendre accessibles les études relatives à la santé des Bruxellois (nos B-60/1 et 2 - 2005/2006).		- Voorstel van resolutie (van de heer André du Bus de Warnaffe, c.s.) om de studies over de gezondheid van de Brusselaars te coördineren en toegankelijk te maken (nrs B-60/1 en 2 - 2005/2006).	
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Joël Riguelle, rapporteur, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	4	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, rapporteur, Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, De heer André du Bus de Warnaffe.</i>	4
<i>Discussion des considérants et des tirets du dispositif</i>	6	<i>Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte.</i>	6
INTERPELLATION	6	INTERPELLATIE	6
- de Mme Anne-Sylvie Mouzon	6	- van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon	6
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het	

d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "les investissements dans les maisons de repos et les maisons de repos et de soins".		betreffende "de investeringen in de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, M. Joël Riguelle, M. Michel Colson, M. Jos van Assche, M. Pascal Smet, ministre.</i>	9	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Jean-Luc Vanraes, De heer Joël Riguelle, De heer Michel Colson, De heer Jos van Assche, De heer Pascal Smet, minister.</i>	9
VOTE NOMINATIF	18	NAAMSTEMMING	18
- sur l'ensemble de la proposition de résolution de M. André du Bus de Warnaffe et consorts visant à coordonner et rendre accessibles les études relatives à la santé des Bruxellois (nos B-60/1 et 2 - 2005/2006).	18	- over het geheel van het voorstel van resolutie van de heer André du Bus de Warnaffe c.s. om de studies over de gezondheid van de Brusselaars te coördineren en toegankelijk te maken (nrs B-60/1 en 2 - 2005/2006).	18

PRÉSIDENCE : **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER

- *La séance est ouverte à 16h39.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 23 juin 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Molenberg,
- M. Christos Doulkeridis,
- M. Francis Delpérée,
- De heer Erland Pison,
- M. François Roelants du Vivier,
- M. Didier Gosuin,
- Mme Magda De Galan.

- *De vergadering wordt geopend om 16.39 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 23 juni 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Molenberg,
- de heer Christos Doulkeridis,
- de heer Francis Delpérée,
- de heer Erland Pison,
- de heer François Roelants du Vivier,
- de heer Didier Gosuin,
- mevrouw Magda De Galan.

COMMUNICATION FAITE A L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

Comite consultatif de bioéthique

Avis

M. le président.- Par lettre du 15 juin 2006, le Président du Comité Consultatif de Bioéthique transmet à l'Assemblée réunie l'avis n° 35 du 13 mars 2006 relatif à l'exception thérapeutique.

– Renvoi à la commission de la Santé.

PROPOSITION DE RÉOLUTION

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE ET CONSORTS VISANT À COORDONNER ET RENDRE ACCESSIBLES LES ÉTUDES RELATIVES À LA SANTÉ DES BRUXELLOIS (nos B-60/1 et 2 - 2005/2006).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Riguelle.

M. Joël Riguelle, rapporteur.- Compte tenu de l'unanimité et de la rapidité des débats en commission, je m'en réfère à mon rapport écrit.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

Raadgevend comité voor bio-ethiek

Advies

De voorzitter.- Bij brief van 15 juni 2006 zendt de Voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Verenigde Vergadering het advies nr. 35 van 13 maart 2006 over de therapeutische exceptie.

– Verzonden naar de commissie voor Gezondheid.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE (VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE, C.S.) OM DE STUDIES OVER DE GEZONDHEID VAN DE BRUSSELAARS TE COÖRDINEREN EN TOEGANKELIJK TE MAKEN (nrs B-60/1 en 2 - 2005/2006).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.*

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Nous nous réjouissons tous de ce que cette proposition puisse être votée.

M. le président.- Après cette déclaration totalement optimiste, le Collège ne souhaite pas intervenir.

La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je voulais simplement retracer très brièvement le contexte de cette résolution. Elle intervient à la suite des auditions que nous avons organisées pour évaluer les décrets sur la santé mentale et la toxicomanie.

Au cours de ces auditions, Myriam De Spiegelaere, directrice de l'Observatoire de la santé, nous a fait part des difficultés d'accessibilité aux nombreuses études portant sur la santé des Bruxellois - financées par les autorités publiques, qu'elles soient régionales, communautaires ou fédérales - qu'elle avait rencontrées.

Quand on sait à quel point il est important de pouvoir bénéficier d'indicateurs fiables et basés sur des études récentes, il apparaissait crucial de pouvoir rassembler toutes ces études au sein de l'Observatoire. Il n'a pas, lui-même, les moyens de les réaliser.

Nous avons tous pu apprécier la grande qualité des travaux de l'Observatoire dans ses différents rapports. Il n'est donc que justice et signe d'intelligence - puisque tous les groupes ont soutenu cette résolution - de répondre à la demande de l'Observatoire visant à tirer profit des résultats de ces différentes études. C'est l'objet de cette résolution.

(Applaudissements)

M. le président.- La discussion générale est close.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *We zijn blij dat we over dit voorstel kunnen stemmen.*

De voorzitter.- Het Verenigd College wenst daar niets aan toe te voegen.

De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- *Ik wil nog even de context van dit voorstel van resolutie schetsen. Het voorstel is er gekomen naar aanleiding van hoorzittingen over mentale gezondheid en drugsverslaving.*

Mevrouw Myriam De Spiegelaere, directrice van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, heeft erop gewezen dat veel studies over de gezondheid van de Brusselaars moeilijk te verkrijgen zijn.

Geloofwaardige studies zijn van groot belang. Het is bijgevolg noodzakelijk om de studies centraal beschikbaar te stellen bij het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Iedereen kan vaststellen dat het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn uitstekend werk levert. Het is niet meer dan normaal dat we het verzoek van mevrouw De Spiegelaere inwilligen.

(Applaus)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

M. le président.- Nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif.

Y a-t-il des remarques sur les considérants et le dispositif ? Non.

Les considérants et le dispositif sont donc adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Mouzon.

INTERPELLATION DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les investissements dans les maisons de repos et les maisons de repos et de soins".

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte.

Zijn er opmerkingen? Neen.

Bijgevolg zijn de consideransen en de streepjes aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het voorstel van resolutie.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Mouzon.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de investeringen in de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen".

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Plus j'interpelle, plus je sollicite des réponses et des précisions, plus je suis inquiète, parce que le temps passe et que nous ne recevons pas de réponses précises. Une fois de plus, je souhaite attirer votre attention sur le lancinant problème du financement et de la reconstruction des maisons de repos en Région bruxelloise.

L'année 2010, c'est pour bientôt ! En 2010, les nouvelles normes architecturales s'imposeront. Il s'ensuit que, pour au moins la moitié de la capacité d'accueil, tous les lits des maisons de repos et de soins (MRS) devront être en chambre individuelle.

Comme dans la plupart des cas, les lits de maisons de repos (MR) et les lits de maisons de repos et de soins sont dans les mêmes bâtiments, il est impossible de rencontrer cette norme sans devoir tout transformer. Il est en effet impossible de diviser les chambres à deux ou trois lits en chambres individuelles. Si rien n'est fait, nous risquons de perdre de nombreux lits de maisons de repos, puisque l'on aura tendance à sacrifier le lit de maison de repos pour conserver le lit de maison de repos et de soins, mieux financé par l'INAMI.

Force est de constater que le Collège réuni a établi un plan d'investissements pour la période 2003/2007, qui ne rencontre absolument pas les besoins de reconstruction en MR et MRS. Il rencontre exclusivement les besoins, à politique constante, d'investissements et d'entretien des bâtiments existants.

Force est également de constater que les moyens alloués à ces investissements sont insatisfaisants et que, bien que des évaluations et des calculs soient effectués depuis 2001, rien n'avance.

Une lueur d'espoir avait vu le jour à l'exposé du budget 2006, puisque le Collège nous avait annoncé qu'un nouvel accord existait au sein du Collège réuni pour augmenter la capacité d'accueil de la Commission communautaire commune. Le principe de réaliser un financement « alternatif » avait été approuvé en octobre 2005. Il nous a été dit que le mécanisme était encore en discussion, qu'il fallait trouver un véhicule financier et que, parallèlement, la mise au point de ce système serait assortie d'un plan d'investissements.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik blijf vragen stellen omdat ik geen precieze antwoorden krijg en de tijd begint te dringen.*

Vanaf 2010 gelden er nieuwe architecturale voorschriften voor de rusthuizen (RH's) en de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's). Alle RVT-bedden moeten in een individuele kamer staan.

Aangezien in de meeste gevallen de RH-bedden en de RVT-bedden zich in dezelfde gebouwen bevinden, kan er niet aan die norm worden voldaan zonder verbouwingswerken. Het is immers onmogelijk om kamers met twee of drie bedden tot individuele kamers om te vormen.

Als we niets doen, dreigen we heel wat RH-bedden te verliezen, aangezien velen geneigd zullen zijn de RH-bedden op te offeren voor de RVT-bedden, die beter door het RIZIV worden gefinancierd.

Het investeringsplan dat het Verenigd College voor de periode 2003-2007 heeft opgesteld, houdt enkel rekening met het onderhoud van de bestaande gebouwen, maar niet met de verbouwingswerken. Nochtans zijn die nieuwe behoeften sinds 2001 bekend.

Er was een lichtpuntje bij de voorstelling van de begroting 2006, toen het Verenigd College aankondigde dat er een akkoord was over de verhoging van de onthaalcapaciteit. Het principe van de alternatieve financiering was in oktober 2005 goedgekeurd, maar er was nog een financieel vehikel en een investeringsplan nodig. Daar wachten we nog steeds op.

Kan het Verenigd College zeggen over welke bedragen het precies gaat?

Volgens mij heeft het Verenigd College de financieringsbehoeften sterk onderschat. Voor hoeveel procent denkt het Verenigd College gemiddeld te subsidiëren? Volgens de voorschriften kan dit percentage tussen 60% en 90% liggen. Er zijn ook posten die niet subsidieerbaar zijn, zoals voorafgaande studies en de aankoop van gronden.

Wat is in deze omstandigheden het totale subsidiebedrag, hoeveel subsidies worden er

Mais nous n'avons toujours rien ! Ni précisions sur le mécanisme financier et le véhicule, ni plan d'investissements.

J'aimerais connaître les montants à financer, tels qu'ils sont estimés par le Collège réuni.

Mon inquiétude provient du fait que les chiffres cités à l'occasion de mes questions, notamment lors de l'examen des budgets, me semblent tout à fait sous-estimés.

Je souhaiterais également connaître le pourcentage moyen de subsidiation que le Collège réuni entend appliquer. Aux termes de la réglementation, les subsides peuvent s'élever à 60% et même à 90% pour ce qui relève de la sécurité. Je sais que certaines matières ne peuvent pas obtenir de subsides : les acquisitions de terrain, les études préalables et d'autres encore.

Dans ces conditions précises, quel sera le montant global des subsides, quels subsides seront accordés et quel est donc le pourcentage moyen de subsidiation accordée ?

Je voudrais également savoir si le mécanisme, à concocter ou déjà concocté, pourra opérer avec effet rétroactif. Pour rappel, en matière de travaux subsidiés, avant de se lancer dans le marché proprement dit, la tutelle et l'autorité subsidiante doivent donner leur accord.

Les subsides ne peuvent jamais atteindre les 100% des dépenses et nous savons donc déjà qu'une partie fera l'objet d'un emprunt et sera financée sur fonds propres. Il est aussi question de mécanismes financiers entraînant le CPAS à emprunter aussi ce qui correspond à la partie subsidiée.

Mais c'est aujourd'hui qu'il faut emprunter si nous voulons être prêts en 2010. Or, aujourd'hui, nous ne savons pas combien emprunter puisque nous ignorons encore ce qui sera subsidié et ce qui restera sur fonds propres. Le mécanisme mis en place devra donc nécessairement pouvoir opérer avec un effet rétroactif afin de ne pas nous voir opposer l'obligation, traditionnelle dans la législation sur les travaux subsidiés, d'une autorisation préalable de l'autorité subsidiante pour attribuer le marché des travaux.

toegekend en wat is het gemiddelde percentage?

Geldt dit systeem ook met terugwerkende kracht? Ik herinner eraan dat bij gesubsidieerde werken er een akkoord nodig is van de toezichhoudende en de subsidiërende overheid vóór de eigenlijke opdracht.

Het niet-gesubsidieerde gedeelte moet worden geleend en met eigen middelen gefinancierd. Dat kan ook een verbintenis vanwege het OCMW inhouden.

Hoewel het vereiste bedrag onbekend is, is het noodzakelijk om nu leningen aan te gaan teneinde tegen 2010 klaar te zijn. Het mechanisme moet dus wel met terugwerkende kracht functioneren.

Ik ben vertrouwd met dit investeringsmechanisme. Ik vrees dat het Verenigd College op een bepaald ogenblik te horen krijgt dat er kredieten ter beschikking stonden, maar dat ze niet tijdig zijn aangevraagd. Nochtans is het de toezichhoudende overheid die voor de vertraging in de besluitvorming, de principetoelatingen en de toewijzingen verantwoordelijk is.

Connaissant depuis longtemps le système en matière d'investissement, je ne vous cache pas que notre crainte est de nous entendre dire qu'il existait des crédits, mais qu'ils n'ont pas été utilisés faute de les avoir demandés dans les délais. Pourtant, en réalité, ce sont les mécanismes de la tutelle elle-même qui entraînent notre retard dans les décisions, les autorisations de principe, d'où les octrois.

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*). - *Tous les CPAS bruxellois partagent les préoccupations de Mme Mouzon.*

Lorsqu'il est apparu que les objectifs ne pourraient pas être atteints pour 2000, leur réalisation a été reportée à 2010. Lors de la législature précédente, les gestionnaires de maisons de repos ont transmis les chiffres des investissements nécessaires. Depuis lors, ils restent dans l'incertitude. Ils espéraient toutefois qu'à l'occasion de la discussion d'un changement de normes, il y aurait un changement dans la perception des soins aux seniors. En 50 ans, le groupe cible et les traitements ont en effet changé.

Les beaux projets doivent aussi être mis en oeuvre, car il est grand temps d'adapter structurellement les soins aux seniors à Bruxelles.

Nous savons maintenant ce dans quoi nous devons investir et sur combien de subsides nous pouvons compter. Mme Mouzon parlait de 90% d'investissements dans la sécurité. J'ai pris contact avec quelques banques, mais nous ne pouvons pas faire plus, car nous ne savons pas sous quelle forme nous recevrons les subsides. La situation devient dramatique parce que nous devons prochainement prendre des décisions à propos de nos emprunts et que nous ignorons toujours comment nous serons couverts par les autorités subsidiantes.

Bespreking

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Alle Brusselse OCMW's delen de bekommernis van mevrouw Mouzon.

Ik overloop even de historische achtergrond en ontwikkeling. Toen bleek dat de doelstellingen tegen 2000 niet konden worden gerealiseerd, werd de verwezenlijking ervan tegen 2010 gepland. Tijdens de vorige legislatuur hebben de rusthuisbeheerders cijfers van nodige investeringen doorgegeven. Sindsdien blijven ze in het ongewisse. Nochtans hoopten ze dat er naar aanleiding van de bespreking van een normwijziging van gedachten zou kunnen worden gewisseld over een andere seniorenzorg, die niet meer dezelfde is als vijftig jaar geleden. Zo is de doelgroep gewijzigd en zijn er andere behandelingsmethoden voor bijvoorbeeld psychodegeneratieve ziektes.

Mooie plannen moeten op een bepaald moment ook worden uitgevoerd. Welnu, het is hoog tijd dat de seniorenzorg in Brussel structureel wordt aangepast.

We weten nu waarin we moeten investeren en op hoeveel subsidies we kunnen rekenen. Mevrouw Mouzon had het over 90% bestemd voor investeringen in de veiligheid. Ikzelf heb reeds contact genomen met een aantal banken. Toch kunnen we niet verder, want we weten niet in welke vorm we subsidies zullen ontvangen. De situatie wordt dramatisch, precies omdat we

Au bout du compte, qui devra payer les intérêts ?

Des négociations ont-elles eu lieu avec le fédéral ?

Il s'agit de montants colossaux, qui nécessitent un investissement à long terme. Il serait dès lors souhaitable d'engager une négociation commune avec les banques.

Pouvez-vous associer un calendrier à cet énorme véhicule que vous mettez en branle ? Quels sont vos plans concrets ?

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- J'aurai ici l'occasion de répéter quelques éléments déjà évoqués par mes collègues, ceci parce que nous partageons tous la même préoccupation eu égard au défi que représente la rénovation de l'ensemble des homes publics en Région bruxelloise.

L'autorité fédérale a édicté de nouvelles normes architecturales pour le secteur des maisons de repos et de soins (MRS). Certaines de ces dispositions ont un aspect qualitatif indéniable, mais elles auront des répercussions financières importantes. On peut citer notamment les obligations quant à l'espace sanitaire des chambres, leur surface minimale, ou encore un nombre minimum de places disponibles par MRS. La plupart des règles prévues dans l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les normes pour l'agrément spécial comme maison de repos et de soins sont déjà entrées en vigueur depuis le 1^{er} décembre 2004. En ce qui concerne les exemples que je viens de citer, le délai de mise en conformité est allongé, selon le cas, jusqu'au 1^{er} décembre 2009 ou au 1^{er} janvier 2010.

Cette situation est connue depuis longtemps. En effet, l'arrêté de 2004 n'est pas un coup d'essai, d'autres arrêtés ont auparavant été annulés par le

binnenkort moeten beslissen over onze leningen en we nog steeds niet weten hoe we door de overheid zullen worden gedekt. Zullen we bijvoorbeeld zelf moeten opdraaien voor de interesten of worden die terugbetaald?

Wie zal uiteindelijk de interesten moeten betalen? Daarop hebben we voorlopig geen kijk.

Zijn er onderhandelingen geweest met de federale overheid of bevindt alles zich nog op het niveau van de gewesten?

Het gaat om enorme bedragen, die een investering op lange termijn noodzaken. Een gezamenlijke onderhandeling met banken is daarom wenselijk.

Kunt u een tijdschema koppelen aan het enorme vehikel dat u in gang zet? Wat zijn uw concrete plannen?

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *De federale overheid heeft nieuwe architecturale normen uitgevaardigd voor de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's). Sommige daarvan vormen een kwalitatieve verbetering, maar hebben grote financiële gevolgen, zoals de minimale oppervlakte voor de sanitaire ruimte of het minimum aantal beschikbare plaatsen. De meeste regels uit het K.B. van 21 september 2004 gelden al sinds 1 december 2004. Voor de aangehaalde voorbeelden werd de termijn verlengd tot 1 december 2009 of 1 januari 2010.*

Deze situatie is niet nieuw. Eerdere initiatieven in die zin werden echter vernietigd door de Raad van State. Het Verenigd College heeft in de regeringsverklaring opgenomen dat het deze kwestie zou regelen. Er werd al een investeringsplan 2003-2007 uitgewerkt, maar volgens collegelid Huytebroeck zal dat onvoldoende zijn om alle RVT's in staat te stellen om te voldoen aan de normen. Er moet een aangepast plan voor de periode 2006-2009 komen. Er werd gedacht aan een financieel vehikel, maar op lange termijn hebben dergelijke constructies een grote impact. We moeten dus nadenken over nieuwe financieringsmethoden, zoals leasing.

Conseil d'Etat. Le Collège réuni a donc prévu dans l'accord de gouvernement qu'il s'attellerait à ce problème au cours de cette législature. Un plan d'investissement pour la période 2003-2007 avait déjà été établi pour faire face aux adaptations futures, mais, selon Mme Huytebroeck, ce sera insuffisant pour que les MRS puissent rencontrer les normes fédérales. Il y a lieu, disait-elle, d'actualiser le plan et de déterminer un plan 2006-2009. Un financement via un véhicule financier avait été évoqué, mais l'expérience prouve que ce genre de montage peut être assez lourd à terme. Il faut donc à la fois réfléchir aux mécanismes envisagés et peut-être examiner de nouvelles formes d'approches financières, telles que le leasing, de la part des pouvoirs publics qui seront amenés à rénover.

Au sujet de l'actualisation du plan d'investissement, je ne peux que rappeler l'accord de gouvernement qui prévoit que "dans la mesure où les normes justifiant ces adaptations sont édictées au niveau fédéral, un soutien financier sera prioritairement sollicité à ce niveau. Ce n'est qu'à défaut que des moyens seront sollicités auprès de la Région pour finaliser le deuxième volet du plan pluriannuel d'investissement pour les années 2007 à 2010, afin que l'ensemble des maisons de repos puisse effectivement répondre à ces normes en 2010". Dans quelle mesure le fédéral a-t-il été sollicité ? Quelle est la justification de son éventuel refus - et j'espère que ce n'est pas le cas - de participer au financement de normes qu'il a lui-même adoptées ? Dans ce cas, la règle qui veut que "qui décide, paye" semblerait plus que jamais d'à-propos.

En outre, si l'actualisation du plan d'investissement est entamée, il y a lieu de connaître les besoins réels d'adaptation des MRS, sachant que les MRS subsidiées par la Commission communautaire commune sont en général de grandes infrastructures. Le Collège réuni s'est engagé à chiffrer les moyens supplémentaires nécessaires à l'adaptation aux nouvelles normes. Les informations quant aux besoins ont été demandées pour fin mai aux CPAS et aux asbl. L'administration doit encore examiner ces projets et établir une estimation des besoins. Pour quand peut-on espérer cette estimation ? Sans celle-ci, il est difficile de se faire une idée précise de

Als de nieuwe federale normen aanpassingen vereisen, zal het Verenigd College in de eerste plaats aankloppen bij de federale overheid voor de financiering. Dat staat in het regeerakkoord. Pas daarna wordt het gewest aangesproken om het investeringsplan 2007-2010 af te werken, zodat alle RVT's tegen 2010 aan de normen voldoen.

Heeft het Verenigd College inderdaad de federale overheid aangesproken? Als ze weigert de aanpassingen te financieren, welke argumenten heeft ze daar dan voor? Het motto "Wie beslist, betaalt" is hier duidelijk van toepassing.

Om het investeringsplan te actualiseren, moet de overheid de reële behoeften van de RVT's kennen. De RVT's die de GGC financiert, zijn doorgaans grote instellingen. Het Verenigd College zal berekenen hoeveel bijkomende middelen nodig zijn. Tegen eind mei moesten de OCMW's en vzw's hun gegevens indienen. De administratie moet die nog onderzoeken. Wanneer zal de schatting er zijn? Wat met de aanpassingen die moesten worden uitgevoerd voor 1 december 2004?

l'ampleur de l'investissement à consentir. Qu'en est-il des adaptations qui devraient déjà avoir lieu depuis le 1^{er} décembre 2004 ? Quelle est la situation dans ces institutions ?

M. le président. - La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson. - Je ne puis évidemment que partager les inquiétudes de mes collègues parlementaires, présidents de CPAS et bourgmestres, qui commencent fort logiquement à s'inquiéter vu les conséquences immédiates que le non-financement de ces nouvelles normes architecturales vont inévitablement avoir sur les budgets communaux.

On l'a rappelé : tout le monde sait que les nouvelles normes ont été édictées par le fédéral. Elles datent de 1999 et ont été publiées en 2000. Elles étaient applicables immédiatement, sauf en ce qui concerne les normes architecturales auxquelles il fallait correspondre en 2005. Nous avons négocié et obtenu un délai supplémentaire jusqu'en 2010.

Le problème est que nous sommes aujourd'hui le 23 juin 2006. Je voudrais compléter ce que M. Riguette a cité en partie concernant la déclaration du Collège réuni. Cette dernière est assez claire et révèle que le Collège réuni est conscient de la réalité puisqu'il informe que : "un plan financier sera établi au plus tard fin 2005 et les moyens nécessaires devront être prévus". On évoque la possibilité de se tourner éventuellement vers le fédéral, mais, à défaut, il faudra bien s'adresser à la Région.

Deuxième élément qui montre bien que le Collège réuni est bien conscient de la situation : j'ai sous les yeux un article du "Soir", daté de janvier 2006 et intitulé "Les homes aux travaux forcés", dans lequel Mme Huytebroeck se montre parfaitement consciente de l'enjeu et du défi qu'il représente. Elle déclare : "les montants dont nous disposons sont insuffisants pour la mise en conformité" et annonce une solution que le Collège réuni aurait imaginée et qui aurait fait l'objet d'un accord en son sein le 6 octobre 2005. Cet accord porte sur un mécanisme de financement pour lequel Mme Huytebroeck se donne six mois pour finaliser le

De voorzitter. - De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans). - *Ik deel de bezorgdheid van mijn collega's in verband met de nieuwe architecturale voorschriften. De gemeentelijke financiën dreigen nadelige gevolgen te ondervinden van de gebrekkige gewestelijke financiering.*

Deze normen worden opgelegd door de federale overheid en dateren reeds van 1999. Het Brussels Gewest heeft moeten onderhandelen opdat ze pas in 2010 van kracht zouden worden.

Ondertussen is het 23 juni 2006. Het Verenigd College ging ten laatste tegen eind 2005 zorgen voor een financieel plan en zou ook middelen ter beschikking stellen. De mogelijkheid werd nog geopperd om een beroep te doen op de federale overheid, maar als die niet in de bres wil springen, zal het Brussels Gewest de rekening moeten betalen.

Uit een artikel dat in januari 2006 in Le Soir is verschenen, blijkt dat collegelid Huytebroeck zich perfect bewust is van de uitdagingen waarmee het Verenigd College te kampen zal krijgen. Ze voegt eraan toe dat er te weinig geld is om aan de normen te voldoen. Het Verenigd College zou op 6 oktober 2005 een financieringsmethode hebben uitgedokterd.

Tijdens de begrotingsbespreking in de GGC heb ik er nog op gewezen dat er onvoldoende middelen waren. Op 31 maart 2006 heb ik de leden van het Verenigd College opnieuw ondervraagd. Ik kreeg toen als antwoord dat de noden nog geëvalueerd moesten worden en dat ik zo gauw mogelijk meer informatie zou krijgen. Ik ben onthutst door de weinig actieve houding van het Verenigd College in dit dossier.

De vraag neemt voortdurend toe. Het zou dan ook onaanvaardbaar zijn dat de openbare of de non-profitsector zich gedwongen zag om het aantal

dossier d'un point de vue réglementaire et lancer un cahier des charges.

Lors de la discussion du budget en ARCCC, je suis intervenu pour lancer une mise en garde et pour dénoncer, avec d'autres collègues, l'absence de moyens nouveaux à prévoir pour faire face à ces normes architecturales 2010. Non content de cela, le 31 mars dernier, j'ai interrogé les membres du Collège réuni par le biais d'une série de questions précises. J'ai reçu une réponse provisoire qui établit que "l'évaluation des besoins étant actuellement en cours, il nous est impossible de répondre aux questions relatives aux normes que les maisons de repos et de soins doivent rencontrer en 2010. Les informations demandées seront transmises dès que possible."

J'avoue que je suis assez abasourdi par l'indolence du Collège réuni à cet égard.

Allons-nous accepter que, face à cette demande croissante, le secteur public ou privé non commercial, soit obligé de fermer des lits faute de financement utile et suffisant pour répondre à ces fameuses normes. Bien sûr, nous pourrions nous tourner vers l'Etat fédéral qui a édicté celles-ci pour revendiquer leur financement. A cet égard, et à l'instar de mon collègue Riguelle, je souhaiterais savoir si le Collège, depuis son installation, a pris des initiatives en ce sens, et lesquelles.

De plus, j'aimerais savoir où en est le mécanisme dont le Collège COCOM aurait approuvé le principe en date du 6 octobre dernier.

Enfin, je voudrais connaître les montants que vous êtes susceptible de dégager alors que, comme l'a déjà affirmé ma collègue Mouzon en commission, les moyens inscrits au budget de cette année ne peuvent servir au mieux qu'à couvrir le financement du secteur fonctionnant à vitesse de croisière.

Avez-vous eu des échos sur les vellétés de fermeture de plusieurs lits, que ce soit dans le secteur public ou le secteur privé non commercial ?

Enfin, le Collège a-t-il déjà commencé à réfléchir au recours à la technique du leasing immobilier qui

bedden te verminderen. Het ligt voor de hand dat het Verenigd College zich richt tot de federale overheid, die tenslotte verantwoordelijk is voor de nieuwe normen. Heeft het al initiatieven in die zin genomen? Wat is er geworden van het financieringsmechanisme dat het Verenigd College op 6 oktober 2005 principieel heeft goedgekeurd?

Welk extra bedrag is er beschikbaar? De middelen op de begroting 2006 zijn amper voldoende om de normale financieringsbehoeften te dekken. Zijn er geruchten dat er bedden zouden worden geschrapt?

Heeft het Verenigd College al vastgoedleasing overwogen? Dankzij die techniek zouden de kleine en middelgrote OCMW's de aanpassingswerken snel en gemakkelijk kunnen uitvoeren. Ik zal samen met mevrouw Teitelbaum een voorstel van ordonnantie in die zin indienen.

(Applaus bij de MR)

permettrait, pour des questions de facilité et de rapidité d'exécution de chantier, à des CPAS de petite et moyenne taille, d'éviter la perte de nombreux lits d'ici l'horizon 2010 ? A ce sujet, je vous informe que je déposerai très prochainement avec ma collègue Viviane Teitelbaum une proposition d'ordonnance en ce sens.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais)*.- *Il est grand temps de dresser un état des lieux et de trancher quelques noeuds gordiens.*

En référence à l'accord gouvernemental du Collège et à ses clauses relatives à cette matière, mon groupe souhaiterait avoir des précisions sur le bilan actuel des objectifs politiques initiaux. Le Collège veillera-t-il, en matière de maisons de repos et de maisons de repos et de soins, à ce que des moyens supplémentaires soient affectés à l'adaptation des nouvelles normes ? Qui est chargé de calculer ces moyens ? Où en sommes-nous ?

Pour 2005 au plus tard, un plan financier devait être rédigé et les moyens nécessaires devaient être dégagés. Ce plan existe-t-il ?

Vous deviez demander en priorité aux autorités un soutien financier, dans la mesure où le fédéral établit lui-même ces normes. Etes-vous parvenu à dégager des moyens ? Quelle est la part d'investissement du fédéral ?

Si les autorités fédérales prévoient des moyens financiers insuffisants, la Région bruxelloise devra chercher elle-même des moyens pour parachever la deuxième partie du plan pluriannuel. Concrètement, comment le Collège respectera-t-il cette promesse ?

Qu'en est-il de la révision de la réglementation, qui vise un financement au travers d'une combinaison de subsides ?

Le Collège s'assurera-t-il, dans un avenir très proche, que le nombre actuel de places dans le

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos van Assche.- Namens mijn fractie sluit ik me grosso modo aan bij de interpellatie van mevrouw Mouzon. Het is hoog tijd om een stand van zaken op te maken en om een aantal knopen door te hakken.

Ik refereer aan het regeerakkoord van het College en de clausules daarin met betrekking tot deze materie. Mijn fractie kreeg graag toelichting over de huidige balans van de vooropgestelde beleidsdoelstellingen. Zal het College inzake de rust- en verzorgingstehuizen erop toezien dat er bijkomende middelen worden voorzien voor de aanpassing aan de nieuwe normen? Wie is met die berekening bezig? Hoeveel staan de zaken?

Uiterlijk tegen 2005 zou een financieel plan worden opgesteld en zouden de nodige middelen worden vrijgemaakt. Is dat plan er en is het haalbaar?

U zou de overheid bij prioriteit om financiële steun verzoeken, aangezien het de federale overheid zelf is die de normen oplegt. Bent u erin geslaagd om middelen los te weken? Graag had mijn fractie daarover meer toelichting gekregen en dan vooral over het investeringsaandeel van de federale overheid.

Indien de overheid in onvoldoende financiële middelen voorziet, zal het Brussels Gewest zelf financiële middelen zoeken om het tweede deel van het meerjarenplan (periode 2007-2010) af te werken, zodat alle rusthuizen in 2010 effectief aan de normen beantwoorden. Hoe zal het College die belofte concreet invullen?

Hoeveel staat het met de geplande herziening van

secteur public pourra être conservé, voire augmenté, par l'introduction des nouvelles normes? Existe-t-il une évaluation du taux d'occupation des lits en Région de Bruxelles-Capitale? Un soutien a-t-il déjà été proposé pour d'éventuelles mesures de reconversion? Comment cette reconversion sera-t-elle financée?

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni. - Nous avons rencontré les collaborateurs de chaque CPAS dans le courant des mois de mars et avril de cette année. Certains CPAS pouvaient déjà présenter un projet assez complet, souhaitant ainsi répondre rapidement aux normes architecturales de 2010. D'autres ne pouvaient pas encore nous présenter un projet. Nous leur avons donné un délai jusqu'au début du mois de juin, afin que chaque CPAS puisse rentrer son projet auprès de l'administration. Nous avons reçu les dossiers de presque tous les CPAS, ce qui nous permet de faire aujourd'hui une première évaluation actualisée.

Le coût total de tous les projets de construction s'élève entre 90 et 110 millions d'euros. Ce qui devrait amener, si tous les projets se concrétisent et en application des normes de subventionnement, à une subvention de 73 millions. La législation en vigueur actuellement est fédérale. Elle prévoit que les subventions sont réalisées à concurrence de 60%, sauf pour les normes de sécurité qui sont subventionnées à 90%. Ma collègue Mme Huytebroeck finalise en ce moment une proposition concrète qui sera discutée par la suite et présentée au Collège réuni afin de peaufiner le mécanisme de financement. Au plus tard en octobre 2006, celui-ci sera défini.

Concernant la rétroactivité et le mécanisme de tutelle traditionnelle, je voudrais expliquer que le

de réglementation? Die herziening beoogt een financiering via een combinatie van subsidies. Daarbij zal rekening worden gehouden met de lasten die gepaard gaan met de goedkeuring van de nieuwe normen. De plaatselijke besturen zouden voor die lasten moeten opdraaien.

Zal het College zich er in de zeer nabije toekomst van vergewissen of het huidige aantal plaatsen in de openbare sector behouden kan blijven of zelfs verhoogd worden door de invoering van de nieuwe normen? Is er al een evaluatie gemaakt van de bezettingsgraad van de bedden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Is er al steun geboden voor eventuele reconversiemaatregelen? Hoe zal de reconversie gefinancierd worden?

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *In maart en april hebben we vertegenwoordigers van alle OCMW's gesproken. Sommige van hen hebben al een volledig project uitgewerkt om tegen 2010 aan de normen te voldoen. De andere kregen tijd tot begin juni om hun project in te dienen. Van bijna elk OCMW kregen we ondertussen iets binnen.*

De totale kostprijs van alle bouwprojecten bedraagt 90 tot 110 miljoen euro. De subsidies zouden oplopen tot 73 miljoen euro. Volgens de federale normen bedraagt het percentage van de kosten dat wordt gesubsidieerd namelijk 90% voor de veiligheidsnormen en 60% voor de rest. Collegelid Huytebroeck werkt een concreet financieringsvoorstel uit. Ten laatste in oktober 2006 moet dit klaar zijn.

Het meerjarenplan 2003-2007 loopt nog steeds. Er moet echter een nieuw plan komen om de RVT's aan te passen aan de normen uit het K.B. van 2004. Daarvoor zal het alternatieve financieringsmechanisme gebruikt worden. Dat belet ons niet om de mogelijke retroactiviteit te onderzoeken.

We houden vast aan de bestaande procedures: principeovereenkomst, voorontwerp, openbare aanbesteding, uitvoering van het project. Deze stappen zijn noodzakelijk om het project goed te volgen. Het gaat om grote bedragen en wij willen

plan pluriannuel 2003-2007 est toujours en vigueur. Cependant, il faut prévoir un nouveau plan permettant aux MRS (maisons de repos et de soins) d'être en ordre quant aux normes architecturales prévues par l'arrêté royal de 2004. C'est dans ce cadre que le mécanisme de financement alternatif sera appliqué. Cela n'empêche pas d'examiner la question, qui ne semble pas évidente, de la rétroactivité.

Nous maintiendrons les procédures existantes : accord de principe, avant-projet, projet de passation de marché, exécution des marchés. Elles ne peuvent pas être considérées comme étant des mesures dilatoires, au contraire, elles sont fondamentales pour le suivi des dossiers. Ce sont des subventions qui sont très importantes. Il est donc normal que des procédures soient mises en place pour éviter de donner des chèques en blanc. Ces procédures ont été fixées par le fédéral et nous continuerons à les appliquer. Le principe du leasing est généralement accepté, il n'y a pas d'objection remarquable. L'idée de meilleures négociations avec les banques me semble très intéressante.

M. le président. - La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. - Depuis 2000-2001, je parle de quatre milliards - 100 millions d'euros. Nous y sommes. Septante-trois millions de subsides donne une moyenne entre les 60% et les 90% : nous y sommes.

Cela dit, je rappelle que l'évaluation des besoins avait été faite entre août et octobre 2001 en vue d'une rencontre avec le Collège réuni de décembre 2001.

Vous l'avez réactualisée en 2006 en regrettant que certains CPAS n'avaient pas pu rentrer leur dossier : j'attire votre attention sur le fait qu'une évaluation des besoins implique une étude préalable avec un bureau d'études d'architecture. Sans cela, votre évaluation ne vaut pas grand-chose. Cette étude préalable entraîne déjà des dépenses.

La commune s'inquiète bien évidemment, dans ce

geen blanco cheques uitdelen. De procedures werden vastgelegd door de federale overheid en wij blijven ze toepassen. Leasing is een algemeen aanvaard principe. Betere onderhandelingen met de banken lijken mij een goed idee.

De voorzitter. - Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans). - *Sinds 2000-2001 wordt het bedrag van 100 miljoen euro genoemd. Een totaal van 73 miljoen euro aan subsidies is zowat het gemiddelde van 60% en 90%. De evaluatie van de noden dateert evenwel van 2001. Het collegelid heeft die evaluatie dit jaar bijgewerkt, maar betreurde dat sommige OCMW's geen dossier hadden ingediend. Voor een evaluatie van de noden is echter een voorafgaande studie nodig van een adviesbureau. Die studie kost ook geld.*

De gemeenten zijn vanzelfsprekend bezorgd omdat ze niet weten welk deel van de kosten wordt gesubsidieerd.

Het is buitengewoon dat alle OCMW's de vraag van het Verenigd College van begin januari 2006 konden beantwoorden.

De mededeling dat er niet wordt geraakt aan het

genre de dépenses, lorsqu'elle ne sait pas du tout où l'on se dirige en termes de subsides.

Il est miraculeux que les dix-neuf CPAS aient déjà pu répondre à la demande telle qu'elle avait été formulée par le Collège réuni en début d'année 2006.

Votre réponse est très insatisfaisante quand vous dites que vous n'allez pas toucher au mécanisme de tutelle traditionnelle.

Si vous voulez aujourd'hui réaliser votre projet; pour demander le permis de bâtir et établir le cahier des charges des travaux, vous devez emprunter en même temps les 27% et vous ne savez dès lors pas comment réaliser cette opération si on vous explique par ailleurs que le subside ne va pas être accordé de manière traditionnelle. Je pourrais comprendre que les méthodes traditionnelles soient appliquées si la subvention était traditionnelle. Or, votre intention est toute autre : vous voulez contracter des emprunts tripartite où le pouvoir subsidié emprunte la totalité et où le bicommunautaire rembourse les charges d'emprunt. Dès lors, c'est aujourd'hui que l'emprunt doit être lancé et sans la moindre garantie que votre système va fonctionner.

C'est la raison pour laquelle, je vous demande d'envisager un système rétroactif. De cette manière, nous empruntons et le jour où votre système est au point, il s'appliquera rétroactivement à nos emprunts. Sinon, nous ne nous en sortirons jamais.

- L'incident est clos.

- La séance est suspendue à 17h11.

- La séance est reprise à 17h33.

huidige toezicht, vind ik teleurstellend.

Om de huidige plannen te realiseren, is het nodig om nu al 27% van de kosten te lenen. Alleen weet niemand hoe, omdat het op de traditionele manier niet kan. Het idee is dat de gesubsidieerde overheid het volledige bedrag leent en de bicommunautaire overheid de lening terugbetaalt. Dus moet de lening zo snel mogelijk worden aangegaan, zonder enige garantie dat het systeem zal werken.

Daarom vraag ik het Verenigd College om een retroactief systeem in overweging te nemen. Op die manier kunnen de gemeenten nu een lening aangaan, en als het nieuwe systeem op punt staat, kan het retroactief worden toegepast. Ik zie geen andere oplossing.

- Het incident is gesloten.

- De vergadering wordt geschorst om 17.11 uur.

- De vergadering wordt hervat om 17.33 uur.

VOTE NOMINATIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution de M. André du Bus de Warnaffe et consorts visant à coordonner et rendre accessibles les études relatives à la santé des Bruxellois (nos B-60/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents

65 répondent oui dans le groupe linguistique français.

17 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

1 répond non dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline,

NAAMSTEMMING

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie van de heer André du Bus de Warnaffe c.s. om de studies over de gezondheid van de Brusselaars te coördineren en toegankelijk te maken (nrs B-60/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.

65 antwoorden ja in de Franse taalgroep

17 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep

1 antwoordt nee in de Franse taalgroep

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline,

Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

A voté non :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de résolution.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 17h34.

Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Heeft neen gestemd:

Franse taalgroep:

Féret Daniel.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 17.34 uur.

ANNEXES**PRÉSENCES EN COMMISSIONS****Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

15 juin 2006

*Présents***1. Commission de la santé**

Membres effectifs

M. Bea Diallo, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Fatiha Saïdi.

Mme Françoise Bertieaux, M. Michel Colson.

MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

M. Paul Galand.

M. Jean-Luc Vanraes.

Membres suppléants

M. Rudi Vervoort (en remplacement de M. Jacques De Coster).

Mme Marie-Paule Quix (en remplacement de Mme Brigitte De Pauw).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle.

Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

BIJLAGEN**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken**

15 juni 2006

*Aanwezig***1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

De heer Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Michel Colson.

De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Plaatsvervangers

De heer Rudi Vervoort (ter vervanging van de heer Jacques De Coster).

Mevr. Marie-Paule Quix (ter vervanging van mevr. Brigitte De Pauw).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle.

Mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

Autres membres

MM. Olivier de Clippele, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (en remplacement de M. Vincent De Wolf), Johan Demol (en remplacement de M. Frederic Erens), Serge de Patoul, Christos Doulkeridis, Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, MM. Didier Gosuin (en remplacement de M. Willem Draps), Jacques Simonet, Eric Tomas, Walter Vandenbossche.

Excusés

MM. Jan Béghin, Jacques De Coster, Mmes Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, MM. Vincent De Wolf, Willem Draps, Frederic Erens.

Absents

Mme Martine Payfa, M. Dominiek Lootens-Stael.

Andere leden

De heren Olivier de Clippele, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (ter vervanging van de heer Vincent De Wolf), Johan Demol (ter vervanging van de heer Frederic Erens), Serge de Patoul, Christos Doulkeridis, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, de heren Didier Gosuin (ter vervanging van de heer Willem Draps), Jacques Simonet, Eric Tomas, Walter Vandenbossche.

Verontschuldigd

De heren Jan Béghin, Jacques De Coster, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Vincent De Wolf, Willem Draps, Frederic Erens.

Afwezig

Mevr. Martine Payfa, de heer Dominiek Lootens-Stael.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

15 juin 2006

*Présents***1. Commission de la santé**

Membres effectifs

M. Bea Diallo, Mme Anne-Sylvie Mouzon.

M. Michel Colson.

M. Joël Riguelle.

M. Paul Galand.

M. Jean-Luc Vanraes.

Membres suppléants

M. Jacques Simonet.

Mme Marie-Paule Quix (en remplacement de Mme Brigitte De Pauw).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Magda De Galan.

Mme Souad Razzouk.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

Autres membres

M. Johan Demol (en remplacement de M. Frederic Erens), Mme Julie Fiszman, MM. Didier Gosuin (en remplacement de M. Willem Draps), Walter Vandenbossche, Mme Carine Vyghen.

Excusés

M. Jan Béghin, Mmes Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, MM. Vincent De Wolf, Willem Draps, Frederic Erens.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

15 juni 2006

*Aanwezig***1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

De heer Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

De heer Michel Colson.

De heer Joël Riguelle.

De heer Paul Galand.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Plaatsvervangers

De heer Jacques Simonet.

Mevr. Marie-Paule Quix (ter vervanging van mevr. Brigitte De Pauw).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan.

Mevr. Souad Razzouk.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

Andere leden

De heer Johan Demol (ter vervanging van de heer Frederic Erens), mevr. Julie Fiszman, de heren Didier Gosuin (ter vervanging van de heer Willem Draps), Walter Vandenbossche, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

De heer Jan Béghin, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Brigitte De Pauw, de heren Vincent De Wolf, Willem Draps, Frederic Erens.

Absents

M. Jacques De Coster, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Bertieaux, Martine Payfa, MM. André du Bus de Warnaffe, Dominiek Lootens-Stael.
M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamouille, Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Jacques De Coster, mevr. Fatiha Saïdi, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Martine Payfa, de heren André du Bus de Warnaffe, Dominiek Lootens-Stael.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Viviane Teitelbaum.

Commission de la santé

20 juin 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Magda De Galan, Fatiha Saïdi.

M. Michel Colson.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. Paul Galand.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mmes Amina Derbaki Sbaï, Olivia P'tito.

Mme Jacqueline Rousseaux.

Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

Mme Els Ampe, MM. Frederic Erens, Yaron Pesztat, Mmes Valérie Seyns, Carine Vyghen.

Excusé

M. Jean-Luc Vanraes.

Absents

MM. Jacques De Coster, Bea Diallo, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Françoise Bertieaux, M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa, MM. Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.

Commissie voor de gezondheid

20 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Michel Colson.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer Paul Galand.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, de heren Frederic Erens, Yaron Pesztat, mevr. Valérie Seyns, mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

De heer Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Bea Diallo, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa, de heren Joël Riguelle, Dominiek Lootens-Stael.

Commission des affaires sociales

21 juin 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, Anne-Sylvie Mouzon.

M. Michel Colson, Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.

M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.

Mme Dominique Braeckman.

M. Frederic Erens.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Michèle Carthé.

M. Paul Galand.

Autres membres

Mme Brigitte De Pauw, M. Dominiek Lootens-Stael (en remplacement partim de M. Frederic Erens), Mme Carine Vyghen.

Excusé

M. Willem Draps.

Commissie voor de sociale zaken

21 juni 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

De heer Michel Colson, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.

Mevr. Dominique Braeckman.

De heer Frederic Erens.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Michèle Carthé.

De heer Paul Galand.

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Dominiek Lootens-Stael (ter vervanging partim van de heer Frederic Erens), mevr. Carine Vyghen.

Verontschuldigd

De heer Willem Draps.